



КУЛТУРНО-ИНФОРМАТИВЕН ЦЕНТАР-СКОПЈЕ



MARILYN ARSEM
BOB RAYMOND

САД

6. - 13. 07. 1998

ФОТОГРАФИИ

PHOTOGRAPHS

MERILYN ARSEM

Мерилин Арсем се претставува во живо од 1975, преку соло настапи до големи настапи на специфични места инкорпорирајќи ги постановката и настапот. Арсем презентирала работа на фестивали, алтернативни простори, галерии, музеи и универзитети во 15 држави низ САД, во Канада и во Република Македонија.

Нејзината соло работа се претставува најчесто во Њујорк - во Ronald Feldman Fine Arts, 1992, во Lincoln Center, 1994. Настапува и на фестивалот на отворено во Кливленд во 1990. Во 1996/97 учествува во проектот за размена Liquor Amnil кој беше презентираан на фестивалот Скопско лето и на Convergence X - Меѓународен фестивал за уметност во САД.

Добитник е на бројни стипендии, вклучувајќи ја стипендијата за истражување во Американското антикварно друштво, 1997, националната награда за Arts Solo Theater Fellowship, 1994; уметнички проекти: наградата за Инцијатива на нови форми, 1992, од Новата англиска фондација за уметноста во соработка со Националната награда за уметност, Фондацијата Рокфелер и Фондацијата Енди Ворхол (Andy Warhol) за визуелна уметност и стипендијата на Фондацијата на уметниците од Масачусетс во New Genres, 1991. Арсем добила награди за престој на колонијата Мек Дауел, 1986, 1992, 1997, на институтот Yellow Springs, 1992, на Меѓународната уметничка колонија за уметноста на пластика во Струмица, Македонија, 1997 и Меѓународната уметничка колонија во Кичево, Македонија, 1998.

Нејзината работа била рецензирана во многу локални и национални публикации вклучувајќи ги Њујорк Тајмс (Dunning, 1994), Кварталот за текст и настап (Anderson, 1994), журналот Жената и перформансата (претставувањето) (Todd, 1996; Parker, 1988), P-Form, журнал за интердисциплинарна уметност и уметноста на претставување (Askanas, 1998, 1994), New Art Examiner (Aboll, 1992) и Висока Перформанса (High Performance) (Engstrom, 1991; Sparks 1990; Miller, 1990; Perez, 1986; Pederson, 1986; Sommer, 1985).

Арсем дипломирала на ликовна уметност на Универзитетот во Бостон, 1973. Оснивач е на Mobius, интердисциплинарна соработка на уметници кои исто така работат во изложбениот простор во Бостон.

Таа е редовен, постојан член на факултетот во школата на музејот за ликовна уметност, Бостон, каде предава во областа на перформансата (претставувањето) и програмата за дипломци.

MARILYN ARSEM

Marilyn Arsem has been creating live events since 1975, ranging from solo performances to large scale, site-specific works incorporating installation and performance. Arsem has presented work at festivals, alternative spaces, galleries, museums and universities in 15 states across the USA, in Canada, and the Republic of Macedonia.

Her solo work has been performed, most notably, in New-York City at - Ronald Feldman Fine Arts, 1992, and the Lincoln Center Out of Doors Festival, 1994. She was featured at The Cleveland Performance Festival in 1990. In 1996/97 she participated in the Liquor Amnil exchange project, which was presented at the Skopsko Leto Festival and at her Convergence X International Art Festival in the US.

She has been the recipient of numerous grants, including a Research Fellowship at the American Antiquarian Society, 1997; a National Endowment for the Arts Solo Theater Fellowship, 1994; an Artists' Projects: New Forms Initiative Award, 1992, from the New England Foundation for the Arts in partnership with the National Endowment for the Arts, the Rockefeller Foundation and the Andy Warhol Foundation for the Visual Arts; and a Massachusetts Artists Foundation Fellowship in New Genres, 1991.

Arsem has been awarded residencies at The MacDowell Colony, 1986, 1992, 1997, Yellow Springs Institute, 1992; the International Plastic Art Colony of Strumica, Macedonia, 1997, and the International Art Colony in Kicevo, Macedonia, 1998.

Her work has been reviewed in many local and national publications including The New York Times (Dunning, 1994), Text and Performance Quarterly (Anderson, 1994), Women and Performance Journal (Todd, 1996; Parker, 1988), P-Form: A Journal of Interdisciplinary and Performance Art (Askanas, 1998, 1994), New Art Examiner (Aboll, 1992) and High Performance (Engstrom, 1991; Sparks, 1990; Miller, 1990; Perez, 1986; Pederson, 1986; Sommer, 1985).

She received a BFA from Boston University in 1973. She is the founder of Mobius, an interdisciplinary collaborative of artists who also operate a performance/exhibition center in Boston. She is a regular, full-time member of the School of the Museum of Fine Arts, Boston, where she teaches in the Performance Area and the Graduate Program.

БОБ РЕЈМОНД

Боб Рејмонд е медиумски уметник, кој живее и работи во Бостон, Масачусетс. Тој е член на групата на Mobius Artists и документаира уметничка работа повеќе од 15 години во фотографија и видео. Неговата работа на документација била изложувана во музеите и галериите во Бостон, Провиденс, RI и Њујорк. Тој претставил и креирал звучна постановка во соработка со други уметници во Бостон. Прашања кои се однесуваат на неговата работа можат да му се постават нему преку интернет на: braymond@world.std.com.usa.

Технички забелешки за фотографијата:

Материјалот користен за оваа серија на фотографии се разликува според задачата:
Fujichrome Provia 100, колор слајдови
Fujichrome 64T, колор слајдови
Kodachrome 320T, колор слајдови
ScotchChrome 640, колор слајдови
Kodak T-Max 400, црно бел филмски негатив
Слајдовите и/или негативите се развиени, потоа селективно скенирани на Kodak Photo CD. Фајлови од 18 Mb беа обработени во Adobe Photoshop. Различни нивоа на колор корекции и во некои случаи, манипулација на слика, го создадоа крајниот фајл кој резултира на Epson Stylus Color 800 (1400x720 dpi) инџет печатар. Конечните слики беа отпечатени на Epson Photo Quality Glossy филм.

Селектирани перформанси, 1987-1997 Фотографии од Боб Рејмонд и Мерилин Арсем

1. Изјава на уметникот
2. Серија за прасињата (прасенцата)
3. Црвенкапа
4. Фрли го во огинот
5. Црвено во шумите
6. Серија за приказните за вретеното
7. Мешање, вртење, бришење
8. Мајки на времето
9. Црвениот стол
10. Arsem Bio (Арсем биографија)
11. Reymond Bio (Рејмонд биографија)

BOB RAYMOND

Bob Raymond is a media artist living and working in Boston, Massachusetts. He is a member of Mobius Artists Group, and has been documenting art work for over fifteen years, in photography and video. His documentation work has been exhibited at museums and galleries in the Boston area, Providence, RI, and New York City. He has also performed and created sound installations in collaboration with other artists in the Boston area. Questions concerning the work on view can be addressed to him on the Internet at: braymond@world.std.com.usa.

Technical notes on the photography:

The stocks used for this series of photographs are varied according to task:
Fujichrome Provia 100, color slides
Fujichrome 64T, color slides
Kodachrome 320T, color slides
ScotchChrome 640T, color slides
Kodak T-Max 400, black and white negative film
The slides and/or negatives were processed, then selectively scanned to Kodak Photo CD. The resultant 18 Mb files were loaded into Adobe Photoshop. Various levels of color correction and in some cases, image manipulation, created a final file that was output to an Epson Stylus Color 800 (1400x720 dpi) inkjet printer. The final images were printed on Epson Photo Quality Glossy Film.

Selected performances, 1987-1997 Photos by Bob Raymond and Marilyn Arsem

1. Artist statement
2. Pigbaby series
3. Red riding hood
4. Throw it in the fire
5. Red in woods
6. Spinning tales series
7. Stirring, spinning, sweeping
8. Mothers of time
9. The red chair
10. Arsem Bio
11. Raymond Bio



издавач: КУЛТУРНО ИНФОРМАТИВЕН
ЦЕНТАР - СКОПЈЕ
за издавачот: Љупчо Маленков
фотографии: Боб Рејмонд
графички дизајн: **DE STILL**
печати: Grafotrade
тираж: 300